

ЗМІСТ

Крючков Г. Г., Бурбело В. Б., Соломарська О. О. Внесок професора О. О. Андрієвської в розвиток романської філології в Україні	5
Алексенко С. Ф. Просодія англійських висловлювань-вибачень у побутовій сфері спілкування	10
Андрієвська В. В. Роль синтаксису у вираженні механістичності міжособистісного спілкування (<i>на матеріалі творів французької драматургії абсурдизму</i>)	19
Андрійченко Ю. В., Швець Г. О. Лінгвостилістичні особливості вживання звуконаслідувань в іспаномовних текстах художніх творів	28
Андрусь Л. А. Поліфонічний характер риторичних інтеррогативів у заголовках французьких медійних текстів	35
Афанасьєва О. М. Концепт <i>ПОЛІТИКА</i> в лінгвокультурній картині світу сучасної Франції	42
Бабченко Н. В. Синтетичність графічних засобів сучасної реклами	53
Бабюк В. А. Інтерактивне навчання усного мовлення майбутніх фахівців у сфері міжнародних відносин	59
Бойко І. А. Суплетивізм як граматичне явище: поняття і терміни	67
Вакуленко М. О. Проблеми стандартизації української латиниці	74
Гейко Т. М., Федченко О. Д. Проблеми мовно-культурної взаємодії: роль культурологічних запозичень у мовній картині світу	89
Гетьман З. О. Сигнали розмовності в художньому діалозі (<i>на матеріалі сучасної іспанської мови</i>)	96
Довженко І. В. Самостійна робота студентів (<i>майбутніх фахівців сфери обслуговування</i>)	102
Дубровіна А. В. Особливості комунікації у сучасному франко-та україномовному просторі (<i>на матеріалі SMS-повідомлень та Інтернет-чатів</i>)	108
Кагановська О. М. Ретроспективний час у розгортанні текстових концептів художнього твору	116

Калініна-Шамрай В. Р. Запозичені літерні комплекси у бельгіцизмах (на матеріалі бельгійської франкомовної преси)	123
Каракевич Р. О. Концептуалізація поняття “воля” в німецькій та українській лінгвокультурах: спільне й відмінне	131
Кіркоська І. С. Категорія рестрикції с позиції теорії психосистематики	146
Клименко О. С. Сучасна теорія норми і нормалізації і французька прескриптивна лінгвістика	154
Клименко О. С., Усков Д. Ю. Урахування в перекладі стилістичного аспекта фонової семантики слова	165
Князян М. О. Іронія як стилістичний засіб відображення особливостей світосприймання дітей (на матеріалі творів французьких та італійських письменників)	175
Кононець Ю. В. Вербально-візуальна єдність полікодових текстів	186
Korbozerova N. M. Definición de la oración	193
Костюк М. М. Символізація теми мистецтва та творчості в поезії французьких символістів	197
Красненко О. М. Когнітивний і комунікативно-дискурсивний аспекти персуазивності у сучасній лінгвістиці	204
Кремзикова С. Ю. Ситуація як одиниця динамічного представлення концептуалізації дійсності та її відображення у дискурсі	211
Кулик Н. Д. Фіксація німецьких адвербіальних фразеологізмів у реєстровій частині лексикографічної статті	218
Куліш Т. В. Порушення когерентності дискурсу акцентуєтованих мовних особистостей (на англомовному матеріалі)	225
Лабенко О. А. Діяльнісно-орієнтований підхід до вивчення іноземної мови у контексті євроінтеграційних процесів	233
Ласка І. В. К. Ф. де Вожля – перекладач і критик перекладу	241
Лепетюк І. Г. Місце і роль мовленнєвих жанрів у сучасній методиці викладання французької мови	250
Максименко О. В., Фокін С. Б. Деонтологічні аспекти усного перекладу	258
Марінашвілі М. Д. Абсолютні конструкції в оригіналі та перекладі (французько-українські відповідники)	267

Мерзлікіна О. В., Романюк В. В. Функціональні властивості іспанського інфінітива в діалогічному та монологічному мовленні	274
Мірошник С. О., Давиденко А. О. Основні етапи використання фразеологізмів-зоонімів в англійській мові	279
Мозолевська (Шкурат) А. С. Особливості побудови діалогічної взаємодії у французькому та іспанському аналітичному інтерв'ю	287
Морошкіна Г. Ф. “Культурна” складова концепту “patrimoine culturel”	298
Ніколенко О. В. Комп'ютерні прізвиська: семантико-прагматичні аспекти	308
Переверзєв Д. І. Проблема співвідношення генетичних і субстратних чинників у становленні й еволюції мови (на прикладі корейської)	314
Плахотнюк Н. О. Слово як архетип в епістемологічній проблематиці	321
Поліщук В. Л. Структурно-семантичне моделювання у межах фразео-семантичного ряду “перебувати у стані незначного сп'яніння внаслідок вживання алкоголю” на матеріалі німецької, англійської та української мов	328
Попова Н. М. Вербальні та невербальні засоби фокусування думок як жанрова особливість інтерв'ю	339
Рижикова М. Д. Основні жанрові форми втілення сучасного англійського лаудативного дискурсу	346
Романенко О. В. Комунікативно-когнітивний підхід до викладання французької як другої іноземної мови у немовному ВНЗ	357
Рудковська А. Ю. Художня подія як провідна текстова категорія французької готичної новели XIX століття	365
Савчук Р. І. Особливості лінгвонаративної організації екстрагетеродієгетичної оповіді (на матеріалі роману Ф. Саган "Aimez-vous Brahms?")	373
Сидельникова Л. В. Специфіка функціонування мовного знака у знаковій системі мови	382
Ситдикова І. В. Впровадження загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти у навчальний процес	392

Скрипник А. В. Гендерні особливості поезії Крістіни Пізанської	398
Слінецька В. Д. Семантичні особливості англійських термінів-трансформів з матеріалознавства та обробки металу	406
Смущинська І. В. Французька лексикологія на сучасному етапі, основні здобутки і проблеми	413
Соболева О. В. Особливості вживання графічних тропів у текстах інтерв'ю	420
Соломарська О. О. Сен-Жон Перс – сплав архаїки з сучасністю	428
Телецька Т. В., Панченко І. В. Модальність об'єктивної можливості та необхідності у сучасній французькій мові (комунікативно-прагматичний аспект)	433
Угрин Т. В. Зовнішні топоси французького медійного дискурсу стосовно українських політиків (2004–2009 рр.)	440
Фоменко О. С. Культурні символи як спосіб мовної об'єктивації концепту ENGLISHNESS	451
Чистяк Д. О. Концепції міфу в парадигмі французького постструктуралізму	464
Чорна Н. В. Інтратекстуальність як прояв парадигматичних відношень у дискурсах Х. Л. Борхеса, Х. Кортасара, А. Бюї Касареса, Г. Г. Маркеса	473
Шевченко М. Ю. Семантичні та структурні особливості рекламних слоганів	481
Шукало І. М. Інституційність англомовного комп'ютерного рекламного дискурсу	488
Ярошевська М. О. Маркери псевдоблизькості у французькому телевізійному дискурсі	496
Зміст	503
Contents	507

CONTENTS

Kriuchkov G. G., Burbelo V. B., Solomarska O. O. Contribution of professor Andrievska to the development of Romanic philology in Ukraine	5
Aleksenko S. F. The Prosody of English Apologies in Informal Sphere of Communication	10
Andriyevska V. V. The Role of the Syntax in Representing the Mechanistic of the Personal Communication (<i>on the material of the French Drama of the Absurd</i>)	19
Andriychenko Y. V., Shvets G. O. Topic of the article: Stylistic peculiarities of using onomatopoeic words in Spanish literary texts	28
Andrus L. A. Polyphonic character of the rhetorical question in the headlines of French media	35
Afanasyeva O. M. Concept Politics in the modern French Lingual and cultural representation of the world	42
Babchenko N. V. Synthetism of graphical means of modern advertisement	53
Babyuk V. A. Interactive teaching of speaking of the international affairs specialists	59
Boyko I. A. The suppletive as grammatical phenomenon: the concept and terms	67
Vakulenko M. O. Standardization problems of Ukrainian Latinics	74
Geiko T. M., Fedchenko O. D. Language-cultural interaction: the role of cultural borrowing in the language picture of the world	89
Guetman Z. O. The speech signals in the dialogues of fiction (<i>based on the examples from the modern Spanish language</i>)	96
Dovzhenko I. V. An independent work (<i>of the future specialists in service sphere</i>)	102
Dubrovina A. V. Peculiar communication features in modern French and Ukrainian speaking environments (<i>based on SMS-messaging and online chats</i>)	108
Kahanovska O. M. Retrospective time in the development of text concepts of literary text	116
Kalinina-Shamrai V.R. Loan literal complexes in belgicismses (<i>illustrated by Belgian francophone press</i>)	123

Karakevych R. O. “Freedom” concept in German and Ukrainian linguistic cultures: common and different features	131
Kirkovska I. S. Restriction category from the psychosystematics point of view	146
Klymenko O. S. The modern theory of the norm and standardization and French prescriptive linguistics	154
Klymenko O. S., Uskov D. Y. Stylistic peculiarities of background semes actualization, and their influence on translation	165
Knyazyan M. O. Irony as stylistic means of display of peculiarities of children perception of the world (<i>on the material of works of French and Italian writers</i>)	175
Kononets J V. Verbal-visual Integrity in Polycode texts	186
Korbozerova N. M. Defining a sentence	193
Kostiuk M. M. The symbolization of the topic of art and creativity in the poetry of French symbolists	197
Krasnenko O. M. Cognitive and communicative-discursive aspects of persuasion in modern linguistics	204
Kremzykova S. Y. Situation as a dynamic representation unit of reality conceptualisation and its verbalization in discourse	211
Kulyk N. D. Fixation of the German adverbial phraseologisms in the lemma of lexicographic article	218
Kulish T. V. Coherence disruption in the discourse of accentuated personalities	225
Labenko O. A. Task-based approach to language learning in the context of Eurointegration	233
Laska I. V. K. F. de Vaugelas as a translator and translation critic	241
Lepetuk I. G. Role and place of the speech genres theory a in the modern teaching methods of French	250
Maxymenko O. V., Fokin S. B. Deontological aspects of interpretation	258
Marinashvili M. D. The nominative absolute constructions in the original and translation (<i>French Ukrainian correspondences</i>)	267
Merzlikina O. V., Romanyuk V. V. Functional properties of Spanish infinitive in dialogical and monological speech	274
Miroshnyk S. O., Davydenko A. O. The main steps of using zoonym idiomatic expressions in English language	279

Mozolevska (Shkurat) A. S. Particularities of construction of dialogical interaction in French and Spanish analytical interview	287
Moroshkina G. F. “Cultural” component of “patrimoine culturel” concept	298
Nikolenko O. V. Computer nicknames: semantic-pragmatic aspects	308
Pereverziev D. I. The problem of genetic and substrate factors’ correlation in the language origin and development (Korean)	314
Plakhotniuk N. O. A word as an archetype in the epistemologic theories	321
Polishchuk V. L. Structural and semantic modeling within the phraseo-semantic row, which denote “being in the state of the slight alcohol inebriation” on the materials in German, English and Ukrainian languages	328
Popova N. M. Verbal and non-verbal means of ideas focusing are an interview genre peculiarity	339
Ryzhikova M. D. Main laudatory genres in modern English discourse	346
Romanenko O. V. Communicative-cognitive approach in French as the second foreign language teaching in non-linguistic higher educational establishments	357
Rudkovska A. Y. Event as the main text category of the French Gothic novel of the XIX-th century	365
Savchuk R. I. The specificity of narrative space organization in extraheterodiegetic narrative (<i>on the material of Françoise Sagan’s novel “Aimez-vous Brahms?”</i>)	373
Sydelnykova L. V. The functioning specificity of linguistic sign in the sign language system	382
Sitdikova I. V. Introduction of European foreign language teaching recommendation into the study process	392
Skrypnyk A. V. Gender peculiarities in Christine de Pizan’s poetry	398
Slipets’ka V. D. Semantic peculiarities of English terms-semantic derivatives in texts of metal processing	406
Smuchynska I. V. French Lexicology at the present contemporary, achievements of science and problems	413
Soboleva O. V. Texts of Interviews in Contemporary French Magazines for Women: Graphic Tropes	420

Solomarska O. O. Saint-John Perse –a fusion of archaic character with modernity	428
Teletska T. V., Panchenko I. V. Modality of objective possibility and necessity in modern French (<i>communicative-pragmatic aspect</i>)	433
Ugryn T. V. External topoi of the French media discourse on the Ukrainian political leaders (2004–2009)	440
Fomenko O. S. Cultural symbols – linguistic markers of the concept ENGLISHNESS	451
Chystiak D. O. Conceptions of Myth in the Scientific Paradigm of French Post-structural Studies	464
Chorna N. V. Intertextuality as a display of the paradigmatic relations in the discourses of J. L. Borges, J. Cortazar, A. Bioy Casares and G. G. Marques	473
Shevchenko M. Y. Semantic and structural peculiarities of the advertising slogans	481
Shukalo I. M. The institutional nature of English computer advertising discourse	488
Iaroshevska M. O. Markers of pseudo-intimacy in televised discourse	496
Zmist	503
Contents	507